

美丽的英文

简单的快乐最珍贵

Simple Happiness is the Most Precious

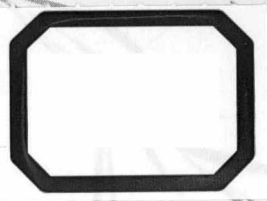
能感受山之美的人不一定要住在山中，能体会水之媚的人不一定要住在水旁，只要心中有山有水也就够了，因为最美的事物永远是在心中，不是在水里。——林清玄

感悟美文 双语欣赏

执云 编译



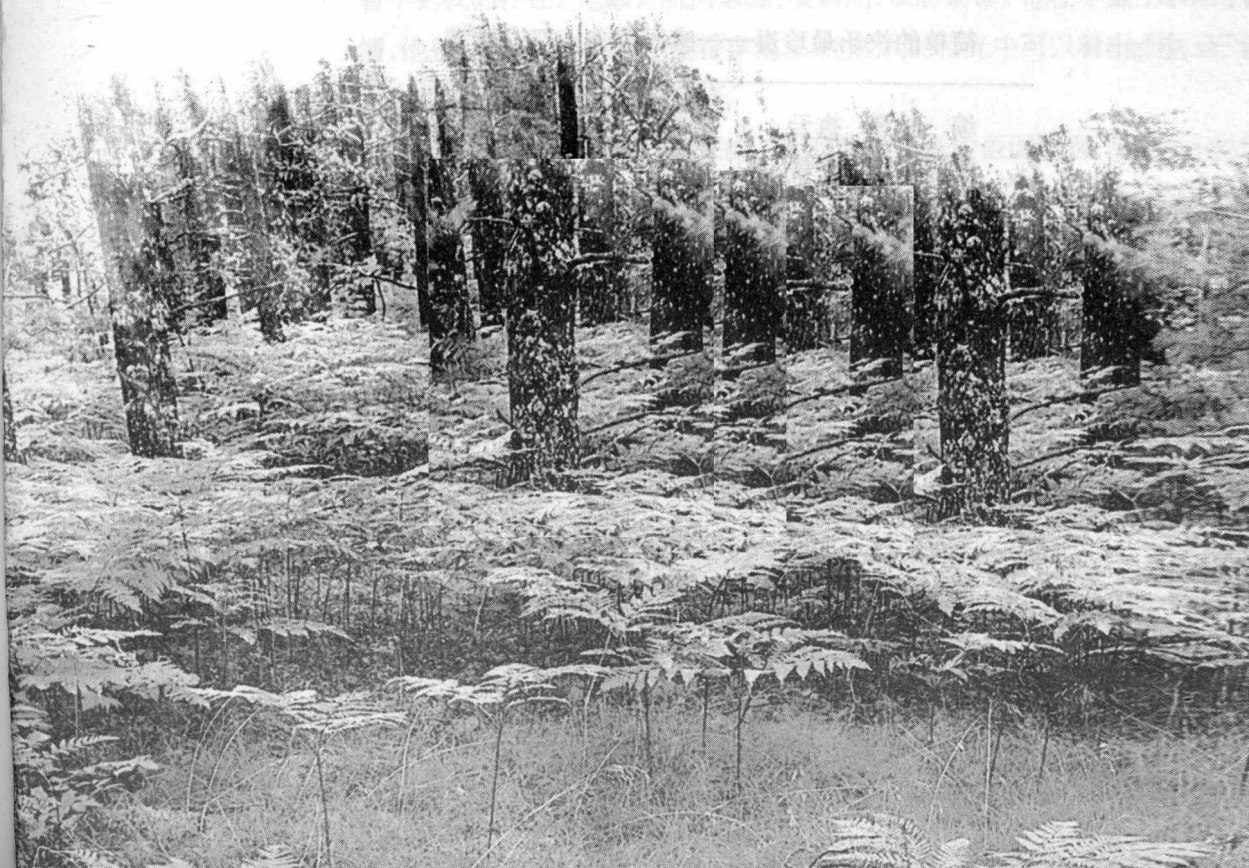
北京燕山出版社



简单的快乐最珍贵

Simple Happiness is the Most Precious

执云 编译



图书在版编目 (CIP) 数据

简单的快乐最珍贵: 英汉对照 / 执云主编. —北京: 北京燕山出版社, 2008. 1

(美丽的英文)

ISBN 978-7-5402-1932-1

I. 简… II. 执… III. ①英语—汉语—对照读物②感悟—作品集—世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 179889 号

简单的快乐最珍贵——感悟美文 双语欣赏

编 译: 执云

责任编辑: 亦耕

封面设计: 艺平工作室

出版发行: 北京燕山出版社

社 址: 北京市灯市口大街 100 号 100006

电 话: 86-10-65240236 (发行部)

86-10-65240430 (总编室)

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京楠萍印刷有限公司

开 本: 1000×720 毫米 1/16 开本 印 张: 131.25

字 数: 1000 千字

版 次: 2008 年 1 月第 1 版

2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5402-1932-1

定 价: 298.00 元 (全十册)

★美丽的英文★

本书撷取伟人演讲名篇中的精彩片段，有较强的思想性、可读性。所选均是读者所关注、感兴趣的人物，提高读者对于演讲的美学鉴赏能力，获取相关的演讲知识。

本书从“口语表达”角度入手，以提高口语表达水平和交际能力为主旨，融趣味性、可读性、知识性、实用性于一体。提高读者在交际中的口语水平和表情达意的能力，以便让读者表情达意更加自如，提高读者驾驭语言的能力。

Contents

目录

Home / 1
家庭 / 2
Companionship of Books / 3
书友 / 5
Beauty / 7
美丽人生 / 10
Love Your Life / 12
热爱生活 / 13
A Human Being / 14
人 / 15
I like the subtle... / 16
我喜欢这种淡淡的的感觉…… / 17
If it is not love... / 18
如果这都不算爱 / 20
The Rose / 21
蔷薇 / 24
Write Your Own Life / 27
谱写生命的乐章 / 29
I Want to Know / 31
关于你, 我想知道的是…… / 33
On His Being Arrived to the Age of Twenty-Three / 35
当你满二十三岁时该知道些什么 / 36

37 / The Greatest of These
40 / 最伟大的是爱
43 / Show Me the Meaning of Being Lonely
45 / 孤独的意义
47 / Peeling Away Artifice For the Pure Original
49 / 回归童真
51 / Easter in Jackson
54 / 杰克逊的复活节
56 / Mother and Child
59 / 妈妈与孩子
61 / A Good Heart to Lean on
64 / 善心可依
66 / When You Love
67 / 当你恋爱
68 / The other love
70 / 另一种爱
72 / My Irreplaceable Treasure
74 / 人生珍品
76 / Is Fire Goddess Spelled with Two "D"s ?
79 / 我就是火女神
81 / Bacon of Love
84 / 培根论爱情
86 / Telepathy
88 / 心灵感应
90 / Everybody has blue days
92 / 每个人都有忧郁的日子
94 / Relish the moment
96 / 拥抱今天

Learn to Live in the Present Moment / 98	
活得轻松——在现实中生活 / 100	
Feeling in Snow / 102	
雪天随想 / 103	
Everyday is A Gift / 104	
珍惜每一天 / 106	
The Remembrance of Lilacs / 108	
紫丁香的回忆 / 111	
Good Advice to Help You Live Happily / 114	
幸福生活的建议 / 116	
It Was a Good Barn / 118	
那曾是一座好谷仓 / 120	
Problems and Opportunities / 122	
难题和机遇 / 124	
Is Life Shy / 125	
生命是害羞的吗 / 127	
The Value of Money / 129	
生命的价值 / 130	
Feeling Beauty / 131	
感触美丽 / 133	
Alone but not Lonely / 135	
享受独处 / 138	
Make New Friends as Possible as You Can / 140	
多结交新朋友 / 141	
The Art of Unhappiness / 142	
忧愁的艺术 / 145	
Einstein's View of Life / 148	
爱因斯坦谈人生 / 151	

154 / We're Just Beginning
155 / 从零开始
156 / I Will Persist Until I Succeed
159 / 坚持不懈,直到成功
161 / "Get to"
163 / 去做
165 / Reaching the Top of the Mountain
167 / 攀登峰顶
168 / 50 Things to Do Before I Die
170 / 一辈子要做的 50 件事
172 / How to Avoid Foolish Opinions
174 / 怎样避免愚蠢的观点
176 / Act at Once
178 / 马上行动
180 / Detour to Romance
183 / 曲折的浪漫
186 / The Powerful Gift Of Love
189 / 爱的礼物
191 / A Promise Kept
193 / 她信守了那个诺言
195 / A Glimpse of Eternity
197 / 永恒的影子
199 / From Another Sphere
201 / 来自另一个世界



Home

What makes a home? Love and sympathy and confidence. It is a place where kindly affections exist among all the members of the family. The parents take good care of their children, and the children are interested in the activities of their parents. Thus all of them are bound together by affection, and they find their home to be the cheeriest place in the world.

A home without love is no more a home than a body without a soul is a man. Every civilized person is a social being. No one should live alone. A man may lead a successful and prosperous life, but prosperity alone can by no means insure happiness. Many great personages in the world history had deep affections for their homes.

Your home may be poor and humble, but your duty lies there. You should try to make it cheerful and comfortable. The greater the difficulties, the richer will be your reward.

A home is more than a family dwelling. It is a school in which people are trained for citizenship. A man will not render good services to his country if he can do nothing good for his home; for in proportion as he loves his home, will he love his country. The home is the birthplace of true patriotism. It is the secret of social welfare and national greatness. It is the basis and origin of civilization.

家庭

组成家庭的因素是什么？答案即爱、认同和信赖。家是一个所有家庭成员凝结情感的地方。父母亲悉心照料孩子，而孩子们也对他们双亲的活动感兴趣。他们为爱所联结，因而发现家是世界上最令人感到欢乐的地方。

一个没有爱的家便不再称其为家，如同没有灵魂的躯壳不再是人一样。每一个有修养的人都是社会性的人，没有人能够脱离社会独自生存。一个人也许过着成功而宽裕的生活，但是荣华富贵决不能保证幸福快乐。在世界历史上，许多名人都对其家庭怀有深情厚意。

你的家也许贫穷而简陋，但那正是你的职责所在。你应该努力使其愉快舒适。你遭遇的困难越大，所得到的报偿也就越多。

家不仅仅是一个供家人居住的地方，它还是一个培养人们成为公民的场所。一个人假如无法对家庭做出有意义的事情，也就无法为国家提供优良的服务，因为爱家和爱国是成正比的。家庭是爱国主义精神的真正发源地，是社会福利和国家昌盛的秘诀，是文明的基础和起源。

Companionship of Books

Samuel Smiles

A man may usually be known by the books he reads as well as; by the company he keeps; for there is a companionship of books as well as of men; and one should always live in the best company, whether it be of books or of men.

A good book may be among the best of friends. It is the same today that it always was, and it will never change. It is the most patient and cheerful of companions. It does not turn its back upon us in times of adversity or distress. It always receives us with the same kindness; amusing and instructing us in youth, and comforting and consoling us in age.

Men often discover their affinity to each other by the love they have each for a book—just as two persons sometimes discover a friend by the admiration which both have for a third. There is an old proverb, “Love me, love my dog.” But there is more wisdom in this: “Love me, love my book.” The book is a truer and higher bond of union. Men can think, feel, and sympathize with each other through their favorite author. They live in him together, and he in them .

“Books,” said Hazlitt, “wind into the heart; the poet’s verse slides in the current of our blood. We read them when young, we remember them when old. We feel that it has happened to our selves. They are to be had very cheap and good. We breathe but the air of books.”

A good book is often the best of a life; enshrining the best that life could think out for the world of a man’s life is, for the most part, but the world of his thoughts.

Thus the best books are treasuries of good words, the golden thoughts, which, remembered and cherished, become our constant companions and **comforters**. "They are never alone," said Sir Philip Sidney, "that are accompanied by noble thoughts."

The good and true thought may in times of temptation be as an angel of mercy purifying and guarding the soul. It also **enshrines** the germs of action, for good words almost always inspire to good works.

Books possess an essence of immortality. They are by far the most lasting products of human effort. Temples and statues decay, but books **survive**. Time is of no account with great thoughts, which are as fresh today as when they first passed through their author's minds, ages ago. What was then said and thought still speaks to us as vividly as ever from the printed page. The only effect of time has been to sift out the bad products, for nothing in literature can long survive but what is really good.

Books introduce us into the best society, they bring us into the presence of the greatest minds that have ever lived. We hear what they said and did, we see them as if they were really alive, we sympathize with them, enjoy with them, grieve with them; their experience becomes ours, and we feel as if we were in a measure actors with them in the scenes which they describe.

The great and good do not die even in this world. **Embalmed** in books, their spirits walk abroad. The book is a living voice. It is an intellect to which one still listens. Hence we ever remain under the influence of the great men of old. The imperial intellects of the world are as much alive now as they were ages ago?



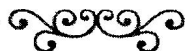
comforter n. 慰问者; 毛围巾; 圣灵

enshrine v. 奉为神圣, 珍藏

survive vi. 幸存, 继续存在

vt. 幸免于; 挺过来

embalm vt. (给尸体) 涂药物防腐



书友

赛缪尔·斯迈尔斯

看一个人读些什么书就可知道他的为人，就像看一个同什么人交往就可知道他的为人一样。因为世界上有人的伴侣，也有书的伴侣。无论是书友或朋友，我们都应该择其最佳者而从而之。

一本好书就像是一个最好的朋友。它始终不渝，过去如此，现在仍然如此，将来也永远不变。它是最有耐心、最令人愉快的伴侣。在我们穷愁潦倒、临危遭难的时候，它也不会抛弃我们，对我们总是一往情深。在我们年轻时，好书陶冶我们的性情，增长我们的知识，到我们年老时，它又给我们以安慰和勉励。

人们常常因为同爱一本书而结为知己，就像有时两个人因为敬慕同一个人而交为朋友一样。古谚说：“爱屋及乌”。但是，“爱我及书”这句话却有更深的哲理。书是更为坚实而高尚的情谊纽带。人们可以通过共同爱好的作家沟通思想感情，彼此息息相通。他们的思想共同在作者的著述里得到体现，而作者的思想反过来又化为他们的思想。

哈兹利特曾经说过：“书潜移默化人们的内心，诗歌熏陶人们的气质品性。少小所习，老大不忘，恍然如身历其事。书籍价廉物美，不啻我们呼吸的空气。”

好书常如最精美的宝器，珍藏着人的一生思想的精华。人生的境界，主要就在于他思想的境界。所以，最好的书是金玉良言的宝库，若将其中的崇高思

想铭记于心,就成为我们忠实的伴侣和永恒的慰藉。菲利普·悉尼爵士说得好:
“有高尚思想做伴的人永不孤独。”

当我们面临诱惑的时候,优美纯真的思想会像仁慈的天使一样,纯洁并保卫我们的灵魂。优美纯真的思想也孕育着行动的胚芽,因为金玉良言几乎总会启发善行。

书籍具有不朽的本质,是人类勤奋努力的最为持久的产物。寺庙会倒塌,神像会朽烂,而书却经久长存。对于伟大的思想来说,时间是无关紧要的。多少年代前初次闪现在作者脑海里的伟大思想今天依然清新如故。他们当时的言论和思想刊于书页,如今依然那么生动感人。时间唯一的作用是淘汰不好的作品,因为只有真正的佳作才能经世长存。

书籍引导我们与最优秀的人物为伍,使我们置身历代伟人巨匠之间,如闻其声,如观其行,如见其人。同他们情感交融,悲喜与共。他们的感受成为我们自己的感受,我们觉得有点像是在作者所描绘的人生舞台上跟他们一起粉墨登场了。

即使在人世间,伟大杰出的人物,也是永生不灭的,他们的精神载入书册,传之四海。书是人们至今仍在聆听的智慧之声,永远充满着活力。所以,我们永远都是在受着历代伟人的影响。多少世纪以前的盖世英才,如今仍同当年一样,显示着强大的生命力。



Beauty

There were sensitivity and a beauty to her that have nothing to do with looks. She was one to be listened to, whose words were so easy to take to heart.

It is said that the true nature of being is veiled. The labor of words, the expression of art, the seemingly ceaseless buzz that is human thought all have in common the need to get at what really is so. The hope to draw close to and possess the truth of being can be a feverish one. In some cases it can even be fatal, if pleasure is one's truth and its attainment more important than life itself. In other lives, though, the search for what is truthful gives life.

I used to find notes left in the collection basket, beautiful notes about my homilies and about the writer's thoughts on the daily scriptural readings. The person who penned the notes would add reflections to my thoughts and would always include some **quotes** from poets and mystics he or she had read and remembered and loved. The notes fascinated me. Here was someone immersed in a search for truth and beauty. Words had been treasured, words that were beautiful. And I felt as if the words somehow delighted in being discovered, for they were obviously very generous to the as yet anonymous writer of the notes. And now this person was in turn learning the secret of sharing them. Beauty so **shines** when given away. The only truth that exists is, in that sense, free.

It was a long time before I met the author of the notes.

One Sunday morning, I was told that someone was waiting for me in the office. The young person who answered the rectory door said that it was “the woman who said she left all the notes.” When I saw her I was shocked, since I immediately recognized her from church but had no idea that it was she who wrote the notes. She was sitting in a chair in the office with her hands folded in her lap. Her head was bowed and when she raised it to look at me, she could barely smile without pain. Her face was disfigured, and the skin so tight from surgical procedures that smiling or laughing was very difficult for her. She had suffered terribly from treatment to remove the growths that had so marred her face.

We chatted for a while that Sunday morning and agreed to meet for lunch later that week. As it turned out we went to lunch several times, and she always wore a hat during the meal. I think that treatments of some sort had caused a lot of her hair to fall out. We shared things about our lives. I told her about my schooling and growing up. She told me that she had worked for years for an insurance company. She never mentioned family, and I did not ask.

We spoke of authors we both had read, and it was easy to tell that books are a great love of hers. I have thought about her often over the years and how she struggled in a society that places an incredible premium on looks, class, wealth and all the other fineries of life.

She suffered from a disfigurement that cannot be made to look attractive. I know that her condition hurt her deeply.

Would her life have been different had she been pretty? Chances are it would have. And yet there were a sensitivity and a beauty to her that had nothing to do with looks. She was one to be listened to, whose words were so easy to take to heart. Her words came from a **wounded** but loving heart, very much like all hearts, but she had more of a need to be aware of it, to live with it and learn from it.

She possessed a fine-tuned sense of beauty. Her only fear in life was the loss of a friend.

How long does it take most of us to reach that level of human growth, if we ev-

er get there? We get so consumed and **diminished**, worrying about all the things that need improving, we can easily forget to cherish those things that last. Friendship, so rare and so good, just needs our care—maybe even the simple gesture of writing a little note now and then, or the **dropping** of some beautiful words in a basket, in the hope that such beauty will be shared and taken to heart.

The truth of her life was a desire to see beyond the surface for a glimpse of what it is that matters. She found beauty and grace and they befriended her, and showed her what is real.

热词空间

quote v.引用,援引 n.引文;报价

shine vi.照耀;干得出色 vt.投光于 n.光泽

wounded a.受伤的

diminished adj. 把音程减半的

dropping n.点滴,滴下,落下

